

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 2.04

"Beryl"

Quando Elisabetta e Filippo organizzano una grande festa per il loro decimo anniversario, sia Margaret che il nuovo Primo Ministro vivono tribolazioni romantiche.

Scritto da:  
Amy Jenkins | Peter Morgan

Regia di:  
Benjamin Caron

Data della diffusione:  
08.12.2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Mark Tandy	...	Cecil Beaton
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Lia Williams	...	Wallis, Duchess of Windsor
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Sylvestra Le Touzel	...	Dorothy MacMillan
Catherine Bailey	...	Elizabeth Cavendish
David Roper	...	Bishop of Norwich
Tom Durant Pritchard	...	Billy Wallace

1

00:00:06,080 --> 00:00:06,960  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:07,040 --> 00:00:09,120  
Noi siamo qui radunati  
nel cospetto di Dio,

3

00:00:09,200 --> 00:00:10,920  
e in presenza di questa congregazione,

4

00:00:11,000 --> 00:00:14,520  
per congiungere questo uomo e questa donna  
nel santo matrimonio.

5

00:00:19,440 --> 00:00:22,440  
Istituito da Dio  
nel tempo dell'innocenza...

6

00:00:22,920 --> 00:00:24,200  
...significandoci...

7

00:00:24,960 --> 00:00:28,320  
...la mistica unione  
che è tra Gesù Cristo e la sua Chiesa.

8

00:00:28,400 --> 00:00:32,080  
Perciò niuno  
deve abbracciarlo sconsigliatamente,

9

00:00:32,159 --> 00:00:37,520  
leggermente o disonestamente,

10

00:00:37,600 --> 00:00:40,080  
per soddisfare alle concupiscenze  
ed agli appetiti degli uomini,

11

00:00:40,160 --> 00:00:43,760  
come gli animali irragionevoli  
che sono senza intelletto.

12

00:00:43,840 --> 00:00:47,600  
Ma riverentemente,

saviamente, consideratamente,

13

00:00:47,680 --> 00:00:51,080  
con temperanza e nel timore di Dio.

14

00:00:51,160 --> 00:00:56,280  
Debitamente ponderando le cause  
per le quali il matrimonio fu istituito.

15

00:01:51,440 --> 00:01:53,760  
Assolutamente incantevole!  
Grazie mille.

16

00:01:53,840 --> 00:01:56,600  
Molto raggiante.  
Piena di vita, grazie.

17

00:01:56,680 --> 00:01:59,840  
E quando saremo pronti,  
ne faremo un'altra e...

18

00:01:59,920 --> 00:02:02,680  
Colin, abbassa un po' il mento.  
Molto più in giù.

19

00:02:02,760 --> 00:02:06,160  
Grazie mille, a me gli occhi e flash!

20

00:02:06,240 --> 00:02:08,919  
- Alla sposa e allo sposo!  
- Alla sposa e allo sposo.

21

00:02:12,400 --> 00:02:14,800  
I matrimoni sono una cosa  
maledettamente orrenda.

22

00:02:14,880 --> 00:02:18,800  
- Tremendamente sconvolgenti.  
- A meno che non sia il proprio, ovvio.

23

00:02:22,200 --> 00:02:24,920  
Un'altra coppia  
si avvia a costruire un castello.

24

00:02:25,000 --> 00:02:27,600  
Ad abbassare le serrande.  
Ad alzare il ponte levatoio.

25

00:02:27,680 --> 00:02:31,200  
- Come? Che cosa intendi?  
- Le coppie lo fanno, vero?

26

00:02:31,280 --> 00:02:34,280  
Si guardano a vicenda e noi non vediamo  
altro che le loro schiene.

27

00:02:36,000 --> 00:02:38,040  
Allora, cosa devo fare, Billy?

28

00:02:40,720 --> 00:02:43,160  
A quanto pare,  
nessuno vuole prendermi.

29

00:02:45,200 --> 00:02:47,560  
Sono una prospettiva troppo scoraggiante.

30

00:02:48,600 --> 00:02:49,840  
Potrei fare un tentativo.

31

00:02:51,160 --> 00:02:52,760  
Non essere sciocco, sei un amico.

32

00:02:54,120 --> 00:02:57,160  
Ma non è la prima qualità  
che si dovrebbe cercare in un marito?

33

00:02:57,920 --> 00:02:59,880  
Ai vecchi tempi  
la gente non era confusa.

34

00:03:00,560 --> 00:03:02,720  
La gente si sposava per motivi sensati.

35

00:03:02,800 --> 00:03:05,240  
Il matrimonio

era un consolidamento dei beni.

36

00:03:06,040 --> 00:03:07,880  
Anche di altre cose.

37

00:03:09,000 --> 00:03:12,160  
Dell'amicizia e dei valori.

38

00:03:13,520 --> 00:03:14,960  
Delle prospettive.

39

00:03:17,680 --> 00:03:21,560  
Alleveremmo cavalli da competizione,  
avremmo un esercito di bambini...

40

00:03:22,160 --> 00:03:25,480  
- Billy...  
- Senti, so già come funziona.

41

00:03:25,560 --> 00:03:30,280  
Conosco le regole. Tutta la tua famiglia  
mi conosce e non credo che sia contraria.

42

00:03:31,840 --> 00:03:34,560  
- Oh, ti adorano.  
- E io adoro te.

43

00:03:36,840 --> 00:03:38,360  
L'ho sempre fatto.

44

00:03:40,280 --> 00:03:42,320  
Eternamente fedele, oserei dire.

45

00:04:13,560 --> 00:04:16,080  
L'altro giorno, mamma  
ha detto una cosa interessante.

46

00:04:19,720 --> 00:04:23,760  
Ha detto che i primi dieci anni  
di matrimonio sono solo un'ouverture.

47

00:04:25,760 --> 00:04:27,840

Che ai dieci anni c'è spesso una crisi,

48

00:04:27,920 --> 00:04:31,200  
ma poi si trova una soluzione  
e ci si assesta...

49

00:04:33,200 --> 00:04:36,800  
...ed è solo allora  
che si prende davvero il ritmo.

50

00:04:40,920 --> 00:04:42,960  
Credi che stia accadendo a noi?

51

00:04:45,120 --> 00:04:46,640  
Probabile.

52

00:04:50,640 --> 00:04:55,960  
Stavo pensando che quest'anno potremmo  
dare una grande festa di anniversario.

53

00:04:57,320 --> 00:04:59,320  
Per festeggiare la sicurezza ritrovata.

54

00:05:05,360 --> 00:05:06,360  
D'accordo.

55

00:05:15,120 --> 00:05:16,720  
Va bene. È Margaret.

56

00:05:18,720 --> 00:05:20,360  
Allora, come è andata?

57

00:05:21,840 --> 00:05:24,040  
In qualche modo  
risollelevava gli spiriti

58

00:05:24,120 --> 00:05:27,520  
e istigava al suicidio  
in egual misura.

59

00:05:27,600 --> 00:05:29,040  
Ci è voluta una vita per arrivarci.

60

00:05:29,120 --&gt; 00:05:31,240

- Mamma è stata un incubo.

- Davvero?

61

00:05:31,320 --&gt; 00:05:34,800

Per fortuna, hanno inviato un elicottero  
per riportarci indietro.

62

00:05:37,400 --&gt; 00:05:42,440

E ho l'orribile sensazione  
che ad un certo punto...

63

00:05:45,040 --&gt; 00:05:50,000

- ...io abbia accettato di sposarmi.

- Cosa?

64

00:05:50,720 --&gt; 00:05:54,080

- Con chi?

- Billy Wallace.

65

00:05:54,920 --&gt; 00:05:56,160

Santo Cielo!

66

00:05:56,800 --&gt; 00:05:59,120

Congratulazioni! Billy Wallace.

67

00:05:59,640 --&gt; 00:06:01,960

Oh, Cristo!

68

00:06:04,040 --&gt; 00:06:10,880

Quindi, se dovessi accettare,  
sarebbe un sì da parte tua?

69

00:06:12,360 --&gt; 00:06:13,600

Sì, certo.

70

00:06:13,680 --&gt; 00:06:15,760

Un sì categorico.

71

00:06:15,840 --&gt; 00:06:19,360

Io e Filippo stavamo discutendo



di dare una festa

72

00:06:19,440 --> 00:06:21,520  
per il nostro decimo anniversario.

73

00:06:21,600 --> 00:06:24,000  
Tu e Billy potreste cogliere l'occasione

74

00:06:24,080 --> 00:06:26,280  
per annunciare il fidanzamento, se volete.

75

00:06:28,320 --> 00:06:30,440  
Che bella idea.

76

00:06:30,520 --> 00:06:32,520  
Allora è deciso.

77

00:06:32,600 --> 00:06:36,520  
- Grazie.  
- È un piacere. Buenanotte, Margaret.

78

00:08:10,000 --> 00:08:14,480  
...forse si spiegherebbe perché  
il satellite giri intorno alla Terra

79

00:08:14,560 --> 00:08:17,440  
invece di volar via nello spazio  
o di schiantarsi al suolo.

80

00:08:17,520 --> 00:08:22,680  
Non so cosa pensare di un satellite russo  
che ruota intorno alla Terra

81

00:08:22,760 --> 00:08:25,120  
proprio sopra le nostre teste.  
Che ci fa lassù?

82

00:08:25,200 --> 00:08:27,440  
In linea teorica, fornisce informazioni

83

00:08:27,520 --> 00:08:29,920  
sulla densità

dell'atmosfera superiore terrestre.

84

00:08:30,520 --> 00:08:34,240  
Naturalmente il suo fine più losco  
è di dimostrare a tutti

85

00:08:34,320 --> 00:08:38,840  
la portata della potenza militare russa  
e la sua capacità tecnica.

86

00:08:38,919 --> 00:08:41,000  
Lo stesso razzo  
che ha lanciato il satellite

87

00:08:41,080 --> 00:08:43,039  
è capace di sganciare una testata nucleare

88

00:08:43,120 --> 00:08:46,320  
in territorio nemico  
con precisione millimetrica.

89

00:08:47,320 --> 00:08:49,720  
Immaginate l'effetto  
che avrebbe sugli americani!

90

00:08:50,480 --> 00:08:53,240  
Una profonda crisi di insicurezza,  
se non vado errato.

91

00:08:53,880 --> 00:08:57,440  
Dobbiamo cogliere questa occasione  
per aiutare gli americani

92

00:08:57,520 --> 00:09:00,440  
e unire le nostre forze  
per far fronte alla minaccia russa.

93

00:09:00,520 --> 00:09:05,240  
È un modo per rimarginare i rapporti  
anglo-americani che, come sapete,

94

00:09:05,320 --> 00:09:10,520  
si sono terribilmente deteriorati

a causa della crisi di Suez.

95

00:09:11,760 --> 00:09:13,880

Appunto. Dopo la guerra  
dissero che Eisen...

96

00:09:13,960 --> 00:09:17,680

Sono assolutamente determinato  
a ripristinare il rapporto speciale

97

00:09:17,760 --> 00:09:19,480

che esiste tra i nostri due Paesi.

98

00:09:19,560 --> 00:09:25,120

C'è molto di più che ci lega  
della lingua e della storia condivisa.

99

00:09:25,200 --> 00:09:27,120

È una specie di matrimonio.

100

00:09:28,080 --> 00:09:30,760

E come in tutti i matrimoni  
ci sono alti e bassi,

101

00:09:30,840 --> 00:09:35,360

ma bisogna lavorare  
per rimettere le cose in carreggiata.

102

00:09:37,640 --> 00:09:39,360

Si dice che ascoltare sia importante.

103

00:09:40,840 --> 00:09:42,280

In tutti i matrimoni.

104

00:09:43,320 --> 00:09:44,320

Significa, dunque,

105

00:09:44,400 --> 00:09:47,520

che possiamo apprendere  
da questo satellite tanto quanto i russi?

106

00:09:57,880 --> 00:09:59,960

E come abbiamo intenzione di farlo?

107

00:10:00,040 --> 00:10:03,680

Credo che l'autista debba lasciare me  
per prima e accompagnare te in stazione.

108

00:10:03,760 --> 00:10:05,640

O io potrei aspettare.

109

00:10:07,040 --> 00:10:08,920

Non credo che sarebbe saggio.

110

00:10:10,720 --> 00:10:13,680

Perché? Quanto tempo ti servirà con lui?

111

00:10:15,680 --> 00:10:19,160

Un giorno. Forse due.

112

00:10:20,080 --> 00:10:23,120

È l'ultima volta, promesso.

113

00:10:23,200 --> 00:10:25,320

Non fare promesse  
che non puoi mantenere.

114

00:10:26,200 --> 00:10:29,480

Ho deciso, è finita.

È il momento.

115

00:10:29,560 --> 00:10:33,320

- Ora che sei Primo Ministro.

- Sì, infatti.

116

00:11:07,560 --> 00:11:10,480

Uno, due, tre, flash!

117

00:11:10,560 --> 00:11:12,360

Davvero magnifica!

118

00:11:13,640 --> 00:11:15,400

Perché deve sempre  
essere Cecil Beaton

119

00:11:15,480 --> 00:11:17,080  
a fare la mia foto ufficiale  
di compleanno?

120

00:11:17,160 --> 00:11:18,640  
Cos'ha che non va Cecil?

121

00:11:18,720 --> 00:11:22,280  
L'anno scorso  
tutti quanti hanno detto che eri carina.

122

00:11:22,360 --> 00:11:25,200  
No, hanno detto  
che somigliavo molto a te.

123

00:11:25,280 --> 00:11:26,440  
Appunto.

124

00:11:27,320 --> 00:11:31,280  
Cecil fa solo una cosa. Le favole.

125

00:11:31,360 --> 00:11:33,800  
Sì, ma la fa molto bene.

126

00:11:34,520 --> 00:11:35,920  
Verso di me, Vostra Altezza.

127

00:11:36,000 --> 00:11:38,280  
Un po' meno mento e...

128

00:11:40,440 --> 00:11:42,200  
Che cosa ne pensi?

129

00:11:42,280 --> 00:11:44,360  
Ho chiesto alla mia nuova  
dama di compagnia qui presente...

130

00:11:44,440 --> 00:11:45,440  
Vostra Maestà.

131

00:11:45,520 --> 00:11:47,200  
...di dare la sua opinione.

132

00:11:48,400 --> 00:11:51,280  
Visto che ha almeno un piede  
nel mondo reale.

133

00:11:51,360 --> 00:11:55,240  
Credo che le foto di compleanno  
debbano evolversi e maturare con l'età.

134

00:11:55,320 --> 00:11:59,840  
Come il soggetto. Mostrare il cambiamento  
del personaggio. La complessità.

135

00:12:00,560 --> 00:12:01,640  
La realtà.

136

00:12:04,000 --> 00:12:08,560  
Nessuno si aspetta la complessità  
e la realtà da noi. Mettiti a sedere.

137

00:12:10,560 --> 00:12:12,920  
La gente ne ha già abbastanza  
nella propria vita.

138

00:12:13,880 --> 00:12:17,480  
- Vogliono che li aiutiamo a fuggire.  
- Per l'appunto, Vostra Maestà.

139

00:12:17,560 --> 00:12:20,000  
Immaginate, se volete...

140

00:12:20,880 --> 00:12:23,400  
...una giovane donna,  
una creatura ordinaria.

141

00:12:23,480 --> 00:12:25,680  
Siede nel suo piccolo  
e scialbo retrocucina.

142

00:12:25,760 --> 00:12:30,120  
Così tanto lavoro da fare.

Così tanti piatti da lavare.

143

00:12:30,200 --> 00:12:33,320  
Quanto desidera un po' di conforto,  
di speranza.

144

00:12:33,400 --> 00:12:35,800  
E di nuovo. Uno, due, tre e flash!

145

00:12:37,560 --> 00:12:42,000  
Vuole credere che la sua vita abbia senso  
al di là delle faccende domestiche.

146

00:12:42,080 --> 00:12:46,600  
Apre una rivista  
e vede la foto di Sua Altezza Reale.

147

00:12:46,680 --> 00:12:50,960  
Per un solo glorioso istante  
di trasformazione,

148

00:12:51,040 --> 00:12:53,160  
anche lei diventa una principessa.

149

00:12:53,240 --> 00:12:58,760  
Viene trasportata dalla sua patetica  
e miserabile realtà in una fantasia.

150

00:13:02,480 --> 00:13:05,840  
Più tardi, uscirà di casa

151

00:13:05,920 --> 00:13:11,560  
magari, con un nuovo foulard,  
per cui ha messo da parte dei risparmi.

152

00:13:11,640 --> 00:13:16,040  
Camminerà a testa alta.  
Si sentirà rinnovata.

153

00:13:16,240 --> 00:13:23,200  
E tutto grazie a lei, Sua Altezza Reale  
e all'ideale che rappresenta.

154

00:13:24,680 --> 00:13:27,000  
E ora, uno, due, tre e flash!

155

00:13:28,520 --> 00:13:29,720  
Davvero meravigliosa!

156

00:13:50,800 --> 00:13:53,960  
Nei più o meno 20 anni in cui conosciamo  
la sventurata e deforme gru

157

00:13:54,040 --> 00:13:58,000  
che è Billy Wallace, qualche donna lo ha  
mai guardato come un oggetto di desiderio?

158

00:13:58,080 --> 00:13:59,280  
Anche solo lontanamente?

159

00:14:00,560 --> 00:14:02,600  
Decisamente no!

160

00:14:02,680 --> 00:14:04,600  
Allora, come si spiega quello?

161

00:14:33,360 --> 00:14:35,760  
Signora, Lord Blandford  
ha telefonato per scusarsi

162

00:14:35,840 --> 00:14:38,480  
e dire che il signor Wallace  
potrebbe essere indisposto.

163

00:14:38,560 --> 00:14:41,520  
Non può essere indisposto.  
Annunceremo il nostro fidanzamento.

164

00:14:41,600 --> 00:14:44,800  
Qualcosa riguardo a un infortunio.  
Un infortunio piuttosto serio.

165

00:14:59,480 --> 00:15:01,000  
- Dov'è?  
- Vostra Maestà.



166

00:15:07,120 --> 00:15:09,200  
Sua Altezza Reale,  
la Principessa Margaret.

167

00:15:09,280 --> 00:15:10,760  
- Toglietevi di mezzo.  
- Merda!

168

00:15:11,280 --> 00:15:13,280  
No, deve tenere la gamba alzata, signore.

169

00:15:13,360 --> 00:15:14,440  
Billy!

170

00:15:15,040 --> 00:15:16,600  
Va bene, Simpson.

171

00:15:26,040 --> 00:15:28,800  
Che cosa succede?  
Stasera c'è il nostro annuncio.

172

00:15:29,640 --> 00:15:33,320  
Circostanze impreviste, temo.  
O meglio, una rissa all'alba.

173

00:15:35,000 --> 00:15:36,040  
Sei ubriaco?

174

00:15:36,120 --> 00:15:39,280  
Non fare così.  
Dovevo fare qualcosa per il dolore.

175

00:15:40,000 --> 00:15:41,920  
- Cos'è successo?  
- Aspetta di sentire.

176

00:15:42,320 --> 00:15:44,120  
Riderai fino alle lacrime.

177

00:15:44,200 --> 00:15:46,960  
Il tuo amico Tennant si è risentito

per qualcosa che ho fatto.

178

00:15:47,040 --> 00:15:48,720  
Sei arrivato alle mani con Colin?

179

00:15:48,800 --> 00:15:50,880  
Credo sia stato menzionato  
il termine "duello".

180

00:15:51,680 --> 00:15:52,680  
Un duello?

181

00:15:54,160 --> 00:15:56,120  
Tennant ha lanciato la sfida.

182

00:15:56,200 --> 00:15:58,360  
A mio parere,  
un po' infantile di questi tempi,

183

00:15:58,440 --> 00:16:00,560  
ma un duello è un duello  
e non mi sono tirato indietro.

184

00:16:03,200 --> 00:16:04,560  
Così fanno i gentiluomini.

185

00:16:10,480 --> 00:16:14,200  
A dirla tutta, è stato consumato  
qualche bicchierino durante la notte.

186

00:16:15,680 --> 00:16:18,760  
Ma abbiamo affrontato l'alba  
con mente lucida e cuore impavido.

187

00:16:20,680 --> 00:16:24,560  
Tennant voleva guidare fino a Glen  
per prendere la vecchia pistola del padre.

188

00:16:24,640 --> 00:16:26,920  
Sarebbe stato ridicolo.  
Davvero troppo lontano.

189

00:16:27,000 --> 00:16:29,160  
Così, Blandford ha offerto la sua.

190  
00:16:29,240 --> 00:16:31,480  
È stato uno stupidissimo errore!

191  
00:16:31,560 --> 00:16:34,240  
Un duello non è solo  
una prova di abilità di tiro.

192  
00:16:35,040 --> 00:16:36,200  
È una prova di carattere.

193  
00:16:38,400 --> 00:16:39,640  
Dieci passi!

194  
00:16:40,720 --> 00:16:43,320  
Uno... due...

195  
00:16:44,000 --> 00:16:47,000  
...tre... quattro...

196  
00:16:47,080 --> 00:16:50,000  
...cinque... sei...

197  
00:16:50,080 --> 00:16:54,760  
...sette... otto... nove...

198  
00:16:54,840 --> 00:16:55,760  
...dieci!

199  
00:16:58,360 --> 00:17:01,160  
Il bastardo mi ha sparato alla gamba!  
Una cosa orrenda.

200  
00:17:01,240 --> 00:17:04,280  
Comunque, sono sopravvissuto  
con una piccola ferita superficiale.

201  
00:17:06,800 --> 00:17:09,319  
E perché era arrabbiato con te?

202

00:17:09,400 --> 00:17:12,920  
È una cosa stranissima, ma da quando  
si è saputo del nostro fidanzamento,

203

00:17:13,000 --> 00:17:16,200  
mi sono ritrovato  
al centro dell'attenzione.

204

00:17:16,280 --> 00:17:18,400  
È come se  
ogni donna attraente della Terra

205

00:17:18,480 --> 00:17:21,599  
avesse preso la notizia  
come una sfida personale.

206

00:17:21,680 --> 00:17:24,480  
Non sono abituato  
ad essere uno spasimante,

207

00:17:24,560 --> 00:17:28,840  
figuriamoci un buon partito.  
Deve avermi dato un po' alla testa.

208

00:17:29,800 --> 00:17:32,160  
Mi sono lasciato un po' andare,  
a Blenheim.

209

00:17:32,240 --> 00:17:36,240  
Era una vera bellezza.  
È nella cinematografia, sai. Un'attrice.

210

00:17:36,320 --> 00:17:40,160  
Comunque, Tennant è venuto a saperlo  
e si è molto arrabbiato.

211

00:17:46,720 --> 00:17:48,120  
Già, giustamente.

212

00:17:50,960 --> 00:17:55,840  
Idiota... patetico,  
mediocre e spregevole.

213

00:17:57,640 --> 00:18:02,640  
Non ho mai nemmeno voluto sposarti.  
Non eri nient'altro che un atto di carità.

214

00:18:02,720 --> 00:18:04,520  
O di disperazione.

215

00:18:05,960 --> 00:18:08,520  
E ora mi insulti? Tu?

216

00:18:08,600 --> 00:18:12,160  
Quelli come te non possono insultare  
quelli come me. Solo essere grati.

217

00:18:16,280 --> 00:18:18,200  
Tu sì che ci sai fare con le donne.

218

00:18:19,280 --> 00:18:24,160  
Guarda questo viso. Il ritratto  
della delusione e del disgusto.

219

00:18:26,560 --> 00:18:29,600  
Questo è lo sguardo che ogni donna  
che conoscerai scambierà con te.

220

00:18:30,800 --> 00:18:34,000  
Questo è l'aspetto che avranno  
i prossimi 40 anni della tua vita.

221

00:18:42,760 --> 00:18:45,440  
Margaret...!

222

00:18:45,960 --> 00:18:47,120  
Merda!

223

00:19:00,080 --> 00:19:01,680  
Maestà, mi è stato chiesto di dirle

224

00:19:01,760 --> 00:19:05,560  
che, questa sera, la Principessa Margaret  
non annuncerà il suo fidanzamento.

225

00:19:06,520 --> 00:19:08,680  
Sua Altezza dice  
che le spiegherà più tardi.

226

00:19:08,760 --> 00:19:10,480  
Ne sono certa. Grazie, Michael.

227

00:19:10,560 --> 00:19:11,840  
Grazie a lei, Maestà.

228

00:19:33,000 --> 00:19:35,000  
Va bene, calmatevi.

229

00:19:35,080 --> 00:19:40,760  
Nel mio recente viaggio nel Pacifico, mi è  
stato presentato un uomo che mi ha detto:

230

00:19:41,480 --> 00:19:45,920  
"Mia moglie è dottore in filosofia  
ed è molto più importante di me".

231

00:19:47,560 --> 00:19:49,800  
A cui ho potuto solo rispondere:

232

00:19:49,880 --> 00:19:52,800  
"Sì, signore, abbiamo lo stesso problema  
nella nostra famiglia".

233

00:19:56,760 --> 00:19:59,480  
Sapete, quando ho immaginato  
il nostro matrimonio,

234

00:19:59,560 --> 00:20:06,120  
ho immaginato due persone saldate insieme  
in una specie di esistenza combinata.

235

00:20:06,200 --> 00:20:10,680  
Dieci anni.  
Questi dieci anni mi hanno insegnato

236

00:20:10,760 --> 00:20:13,120  
che il segreto

di un matrimonio di successo

237

00:20:13,200 --> 00:20:15,680  
è in realtà avere interessi diversi.

238

00:20:15,760 --> 00:20:20,240  
Beh, interessi diversi,  
ma non totalmente diversi.

239

00:20:25,120 --> 00:20:26,800  
È una faccenda strana.

240

00:20:28,080 --> 00:20:31,240  
Vedi tutto dell'altra persona,  
vedi perfino quella parte

241

00:20:31,320 --> 00:20:32,880  
che lei stessa non vede

242

00:20:32,960 --> 00:20:37,560  
e, presumibilmente, anche l'altro vede  
quella parte nascosta di te.

243

00:20:39,240 --> 00:20:42,480  
Si finisce col conoscere meglio  
il proprio compagno

244

00:20:42,560 --> 00:20:44,840  
di quanto non si conosca se stessi.

245

00:20:44,920 --> 00:20:49,360  
Ed è piuttosto difficile  
rimanere in silenzio. Quindi si deve...

246

00:20:49,440 --> 00:20:54,200  
Si deve giungere  
ad un accomodamento, un'intesa...

247

00:20:54,280 --> 00:20:58,800  
...un accordo, se preferite,  
per accettare la buona e la cattiva sorte.

248

00:21:02,840 --> 00:21:06,080  
La cosa straordinaria è che,

249

00:21:06,160 --> 00:21:12,280  
è proprio nella cattiva sorte, nel terreno  
accidentato del disagio e del dolore...

250

00:21:14,640 --> 00:21:16,440  
...che si trova il tesoro.

251

00:21:19,600 --> 00:21:22,200  
Quindi vorrei proporre un brindisi.

252

00:21:23,800 --> 00:21:25,000  
All'amore.

253

00:21:27,440 --> 00:21:29,400  
Al nostro beneamato Paese.

254

00:21:30,440 --> 00:21:32,320  
Alla risolutezza.

255

00:21:33,200 --> 00:21:36,560  
Ad altri dieci meravigliosi anni.

256

00:21:40,440 --> 00:21:44,040  
Che dono a te... mon petit chou.

257

00:21:49,560 --> 00:21:50,800  
Lilibet.

258

00:21:53,040 --> 00:21:54,040  
Elisabetta.

259

00:21:56,400 --> 00:21:57,440  
La regina.

260

00:22:01,800 --> 00:22:04,640  
- Alla regina!  
- Alla regina!

261



00:24:52,320 --> 00:24:54,800  
Trasmettiamo dalla sala stampa  
di Alexandra Palace.

262

00:24:55,320 --> 00:24:58,880  
Il Presidente Eisenhower ha parlato  
cordialmente del rapporto speciale

263

00:24:58,960 --> 00:25:01,560  
che esiste tra la Gran Bretagna  
e gli Stati Uniti.

264

00:25:01,640 --> 00:25:05,640  
Io e il Primo Ministro Macmillan  
faremo tutto il possibile

265

00:25:05,720 --> 00:25:11,680  
per rafforzare e riparare i legami  
di lunga durata che hanno unito la...

266

00:25:14,680 --> 00:25:17,200  
Ma non posso...

267

00:25:18,000 --> 00:25:20,480  
Voglio solo te.

268

00:25:21,400 --> 00:25:26,920  
Ho riprovato con Harold.  
Provato e riprovato.

269

00:25:27,000 --> 00:25:29,160  
Lo so.

270

00:25:29,240 --> 00:25:34,920  
È solo che non posso. Non posso permettere  
che mi tocchi, che mi sia vicino.

271

00:25:35,000 --> 00:25:39,080  
La sua debolezza mi ripugna.

272

00:25:39,160 --> 00:25:42,920  
Il suo amore mi disgusta.

273

00:26:01,680 --> 00:26:03,360  
Buongiorno!

274

00:26:03,440 --> 00:26:06,080  
Oh, tesoro, che caos!

275

00:26:06,160 --> 00:26:11,520  
È una giornata  
semplicemente meravigliosa.

276

00:26:14,200 --> 00:26:16,480  
Ho portato qualcosa  
per tirarti su di morale.

277

00:26:17,160 --> 00:26:20,080  
Il meraviglioso lavoro di Cecil.

278

00:26:20,160 --> 00:26:22,760  
Questa volta  
ha davvero superato se stesso.

279

00:26:24,000 --> 00:26:28,760  
Posso dirti quale sceglierei  
come foto ufficiale di compleanno

280

00:26:28,840 --> 00:26:31,880  
ed anche Cecil è stato subito d'accordo.

281

00:26:31,960 --> 00:26:34,840  
Ma, naturalmente, spetta a te decidere.

282

00:27:07,160 --> 00:27:10,880  
- E riguardo a Billy Wallace...  
- Non nominarlo nemmeno.

283

00:27:10,960 --> 00:27:14,680  
Sono stata al telefono con lui per tutta  
la mattina, era davvero sconvolto.

284

00:27:14,760 --> 00:27:18,240  
- Poi sua madre, poi sua nonna...  
- Non gli parlerò mai più.

285

00:27:18,760 --> 00:27:20,440  
Allora ti troveremo qualcun altro.

286

00:27:23,960 --> 00:27:26,480  
Non voglio che mi troviate nessuno.

287

00:27:26,560 --> 00:27:30,720  
Maurice, Langravio di Assia.  
È un lontano cugino.

288

00:27:30,800 --> 00:27:34,680  
Sua madre era una cattolica,  
ma le loro terre sono ancora intatte

289

00:27:34,760 --> 00:27:37,480  
e fa bella mostra di sé  
sul campo da polo...

290

00:27:37,560 --> 00:27:38,600  
Nessuno!

291

00:27:38,680 --> 00:27:42,400  
Qualcuno ha suggerito  
il Principe Christian di Hannover,

292

00:27:42,480 --> 00:27:45,200  
un discendente della Regina Vittoria.

293

00:27:45,280 --> 00:27:48,560  
Ha prestato servizio nella Luftwaffe,  
ma non gliene faremo una colpa.

294

00:27:49,240 --> 00:27:52,120  
So bene quali sono i doveri ufficiali  
di una dama di compagnia,

295

00:27:52,200 --> 00:27:55,760  
accompagnarmi nei viaggi all'estero,  
occuparsi della mia corrispondenza.

296

00:27:57,440 --> 00:28:01,000

Secondo te dovrebbe includere  
aiutarmi a scavalcare il muro per fuggire?

297

00:28:01,920 --> 00:28:03,680  
Non ce la faccio più.

298

00:28:03,760 --> 00:28:06,520  
Stasera ho delle persone a cena.

299

00:28:08,800 --> 00:28:10,680  
Persone normali?

300

00:28:10,760 --> 00:28:12,120  
Sì, sono tutti normali.

301

00:28:13,200 --> 00:28:16,160  
Ma a modo loro,  
sono anche piuttosto eccezionali.

302

00:28:16,240 --> 00:28:17,240  
Può andare.

303

00:28:17,320 --> 00:28:18,920  
E possibilmente non deferenti.

304

00:28:21,400 --> 00:28:24,800  
Va bene. Purché soddisfino  
i requisiti principali.

305

00:28:25,320 --> 00:28:26,280  
Che sarebbero?

306

00:28:28,000 --> 00:28:33,640  
Che nessuno di loro allevi cavalli,  
possegga terre o conosca mia madre.

307

00:28:54,880 --> 00:28:56,000  
Fate tutti attenzione!

308

00:28:57,560 --> 00:28:59,280  
Ehilà!

309  
00:28:59,360 --> 00:29:00,840  
Attenzione.

310  
00:29:00,920 --> 00:29:03,680  
Vorrei che salutaste  
la nostra ospite d'onore,

311  
00:29:03,760 --> 00:29:07,240  
Sua Altezza Reale,  
la Principessa Margaret.

312  
00:29:08,560 --> 00:29:10,520  
Salve.

313  
00:29:12,240 --> 00:29:15,880  
È pronta, signora?  
Arriviamo alle presentazioni.

314  
00:29:15,960 --> 00:29:17,960  
Al piano c'è Dudley.

315  
00:29:20,560 --> 00:29:22,080  
E lei è Shilpa.

316  
00:29:59,120 --> 00:30:05,440  
Se ti sente un po' messa da parte  
e sta pensando:

317  
00:30:05,520 --> 00:30:08,280  
"Questi dilettanti e fricchettoni  
sembrano conoscersi molto bene".

318  
00:30:15,320 --> 00:30:17,480  
Allora ha assolutamente ragione.

319  
00:30:19,240 --> 00:30:20,440  
Sia sincera.

320  
00:30:21,120 --> 00:30:24,600  
Riesce a ricordare qualche nome?

321

00:30:27,440 --> 00:30:28,600  
No, non proprio.

322  
00:30:28,680 --> 00:30:30,240  
Non ricorda nemmeno il mio?

323  
00:30:30,880 --> 00:30:32,000  
Ci siamo incontrati?

324  
00:30:32,080 --> 00:30:33,680  
Già.

325  
00:30:34,480 --> 00:30:36,120  
Dove ci siamo incontrati?

326  
00:30:36,680 --> 00:30:38,440  
Forse le verrà in mente.

327  
00:30:38,520 --> 00:30:40,360  
Da dove cominciamo...?

328  
00:30:42,040 --> 00:30:43,040  
Nell'angolo in fondo.

329  
00:30:43,640 --> 00:30:46,600  
L'irresistibile tal dei tali  
con il dolcevita color senape.

330  
00:30:46,680 --> 00:30:50,760  
- Irresistibile?  
- Oh, andiamo, un nove, sicuramente?

331  
00:30:50,840 --> 00:30:51,880  
Un sette.

332  
00:30:52,400 --> 00:30:54,760  
Si chiama Jeremy,  
erede di un impero del cioccolato.

333  
00:30:54,840 --> 00:30:58,080  
Sposato con la bella bionda  
sul lato opposto.

334

00:30:59,160 --&gt; 00:31:01,400

- Oh, lei è un otto.

- Vero?

335

00:31:02,080 --&gt; 00:31:04,080

Sì, quei due in pubblico colpiscono.

336

00:31:05,320 --&gt; 00:31:09,160

Non deludono nemmeno in privato.

Ma ne riparleremo un'altra volta.

337

00:31:09,240 --&gt; 00:31:10,360

Chi è il prossimo?

338

00:31:11,040 --&gt; 00:31:14,720

Ah, sì! Il nostro amico  
accaldato e panciuto in cachemire.

339

00:31:14,800 --&gt; 00:31:17,480

Si chiama Ken Russell,  
crea documentari per la BBC.

340

00:31:17,560 --&gt; 00:31:19,520

Viaggia ovunque su un autobus.

341

00:31:22,160 --&gt; 00:31:26,320

Probabilmente  
non è mai stata su un autobus, vero?

342

00:31:27,280 --&gt; 00:31:29,560

- No.

- Peccato.

343

00:31:29,640 --&gt; 00:31:31,560

Si incontrano davvero  
le persone migliori.

344

00:31:34,760 --&gt; 00:31:38,720

Mi racconti della donna  
con quegli occhi straordinari.

345

00:31:40,840 --> 00:31:42,240  
La Baronessa Frankenstein.

346

00:31:43,600 --> 00:31:47,640  
Sa, in quel film ha recitato  
al fianco di Boris Karloff. È un'attrice.

347

00:31:47,720 --> 00:31:51,200  
Nessuno riesce a capire perché abbia  
lasciato un produttore piuttosto brillante

348

00:31:51,280 --> 00:31:53,240  
per un banale politico.

349

00:31:56,200 --> 00:31:59,800  
Si chiama John Profumo.  
Dannatamente noioso!

350

00:31:59,880 --> 00:32:04,720  
È vero. Ma il gentiluomo  
più anziano vicino a lui...

351

00:32:04,800 --> 00:32:07,920  
Oh, no. So chi è.  
È John Betjeman, il poeta.

352

00:32:11,240 --> 00:32:15,600  
"Libri in prestito e strade di campagna,  
Libera parola, libero accesso..."

353

00:32:15,680 --> 00:32:17,880  
Distinzione di classe.

354

00:32:17,960 --> 00:32:19,040  
Distinzione.

355

00:32:21,040 --> 00:32:22,520  
- Democrazia...  
- Democrazia...

356

00:32:22,600 --> 00:32:25,280  
...e reti fognarie di livello."



357

00:32:26,680 --> 00:32:27,720  
Proprio così.

358

00:32:31,440 --> 00:32:34,320  
È proprio vero che ha due mogli?

359

00:32:35,560 --> 00:32:36,560  
Spero di sì.

360

00:32:37,600 --> 00:32:39,720  
Meglio se ne ha tre.

361

00:32:40,680 --> 00:32:42,880  
Qui non vogliamo  
gente troppo convenzionale.

362

00:32:50,200 --> 00:32:52,080  
Mi racconti di lei.

363

00:32:52,160 --> 00:32:55,440  
- Oh, Cielo, davvero non ricorda nulla.  
- No.

364

00:32:55,520 --> 00:32:56,800  
Sono un fotografo.

365

00:32:58,400 --> 00:33:00,040  
Oh, il fotografo del matrimonio?

366

00:33:00,120 --> 00:33:02,720  
No, era solo un favore.  
Non è la mia normale occupazione.

367

00:33:03,200 --> 00:33:04,840  
E qual è?

368

00:33:05,600 --> 00:33:06,600  
Questa.

369

00:33:11,120 --> 00:33:14,280  
- Queste sono sue?

- Sì.

370

00:33:15,040 --> 00:33:16,200  
Ritratti?

371

00:33:16,280 --> 00:33:20,200  
No, non utilizzerei quel termine.  
È così serio e tradizionale.

372

00:33:20,280 --> 00:33:23,400  
Oh, scusi.  
Allora, come le definirebbe?

373

00:33:24,520 --> 00:33:29,160  
Persone, volti. Sono i soggetti  
più interessanti che abbia trovato finora.

374

00:33:30,840 --> 00:33:34,080  
Se le viene in mente qualcosa  
di più interessante, me lo faccia sapere.

375

00:33:35,840 --> 00:33:37,040  
Mi piacciono.

376

00:33:38,760 --> 00:33:42,680  
È come se non ci fosse la macchina  
fotografica. Li ha colti alla sprovvista.

377

00:33:42,760 --> 00:33:47,080  
- È stata davvero solo fortuna.  
- Ha reso bella la bruttezza.

378

00:33:47,160 --> 00:33:50,680  
Disprezzo le pose,  
l'ostentazione e gli inganni.

379

00:33:51,880 --> 00:33:52,800  
E lei?

380

00:33:54,680 --> 00:33:56,920  
È per questo  
che si è dato alla fotografia?

381  
00:33:58,120 --> 00:33:59,120  
Forse.

382  
00:34:00,280 --> 00:34:02,760  
Forse è un buon modo  
per accedere ad una porta chiusa.

383  
00:34:02,840 --> 00:34:05,920  
- La porta di qualcuno in particolare?  
- Solo le porte in generale.

384  
00:34:06,000 --> 00:34:10,639  
Una facciata è utile solo  
come indicatore di qualcosa da superare.

385  
00:34:10,719 --> 00:34:14,880  
La superficie è così banale, non crede?  
Quello che si vuole mostrare di sé,

386  
00:34:14,960 --> 00:34:17,960  
la versione idealizzata,  
non è di alcun interesse per me.

387  
00:34:18,040 --> 00:34:22,320  
Quello che si nasconde...  
ecco cosa mi interessa.

388  
00:34:25,800 --> 00:34:27,560  
Ma si avvicina molto.

389  
00:34:28,960 --> 00:34:31,440  
Non è piuttosto un'intrusione?

390  
00:34:31,520 --> 00:34:35,000  
È assolutamente un'intrusione, sì.  
La fotografia è proprio questo.

391  
00:34:36,200 --> 00:34:38,360  
Uso una piccola Leica,  
niente di sofisticato

392  
00:34:38,440 --> 00:34:41,400

e luce naturale,  
il che significa che posso gironzolare.

393

00:34:42,280 --> 00:34:44,320

Nel frattempo  
mi avvicino sempre di più

394

00:34:44,400 --> 00:34:47,960

e alla fine è una specie di...

395

00:34:48,040 --> 00:34:49,360

Intrusione?

396

00:34:52,560 --> 00:34:53,560

Intimità.

397

00:35:12,520 --> 00:35:14,680

Che ne direbbe  
di scattarmi una fotografia?

398

00:35:14,760 --> 00:35:16,160

Lo prenderò in considerazione.

399

00:35:17,400 --> 00:35:18,640

Ad una condizione.

400

00:35:20,760 --> 00:35:23,760

- Dica.

- Quando verrà nel mio misero studio,

401

00:35:23,840 --> 00:35:26,880

lascerà i titoli  
e la principessa all'esterno.

402

00:35:26,960 --> 00:35:30,160

- Ne sarei felicissima.

- E per tutta la durata della sessione,

403

00:35:30,240 --> 00:35:31,800

farà esattamente quello che dico.

404

00:35:33,920 --> 00:35:35,160

Non mi guardi così.

405

00:35:36,200 --> 00:35:38,280  
Muore dalla voglia, lo ammetta.

406

00:35:39,920 --> 00:35:41,840  
Di fare cosa?

407

00:35:42,240 --> 00:35:43,960  
Di supplicare.

408

00:35:46,600 --> 00:35:47,920  
Si vede.

409

00:35:51,640 --> 00:35:55,800  
Era la prima stanza in cui sia mai stata  
dove nessuno si è alzato, inchinato,

410

00:35:55,880 --> 00:35:56,920  
o abbia fatto la riverenza.

411

00:35:57,440 --> 00:36:00,880  
Alcuni hanno continuato a conversare  
come se io non ci fossi.

412

00:36:00,960 --> 00:36:04,200  
Chi mi ha rivolto la parola  
lo ha fatto con una tale indifferenza,

413

00:36:04,280 --> 00:36:10,480  
o nonchalante,  
da rasentare l'impertinenza.

414

00:36:10,560 --> 00:36:13,200  
C'è stata una persona in particolare.

415

00:36:13,280 --> 00:36:14,920  
- Tony.  
- Anthony, sicuramente?

416

00:36:15,000 --> 00:36:16,360  
No, ha insistito.

417

00:36:16,440 --&gt; 00:36:20,720

Tony. Armstrong-Jones.

È un fotografo.

418

00:36:20,800 --&gt; 00:36:23,400

- Come Cecil?

- Oh no, niente a che fare con Cecil.

419

00:36:23,480 --&gt; 00:36:25,400

Non potrebbe essere più diverso da Cecil.

420

00:36:25,480 --&gt; 00:36:28,040

Forse un po' come Cecil,  
visto che è ovviamente finocchio.

421

00:36:28,760 --&gt; 00:36:32,560

- Ma stranamente, Elizabeth nega tutto.

- Elizabeth chi?

422

00:36:32,640 --&gt; 00:36:36,120

Cavendish. Quando sono tornata a casa  
l'ho chiamata per interrogarla.

423

00:36:36,200 --&gt; 00:36:39,680

"Quali sono le cinque cose fondamentali  
che devo saper di quell'uomo?"

424

00:36:39,760 --&gt; 00:36:42,880

- Perché cinque?

- Mi sembra il numero giusto.

425

00:36:42,960 --&gt; 00:36:46,720

- Perché non tre?

- È molto più interessante di tre.

426

00:36:47,480 --&gt; 00:36:50,880

- Che cosa ti ha detto?

- Uno. Che è gallese.

427

00:36:50,960 --&gt; 00:36:53,480

- Ed è interessante?

- No, non particolarmente.

428

00:36:54,680 --&gt; 00:36:57,080

Che da bambino  
ha avuto la poliomielite.

429

00:36:57,160 --&gt; 00:37:00,240

Che ha una passione per le invenzioni.

430

00:37:00,320 --&gt; 00:37:04,320

E che non si sognerebbe mai  
di essere solo "semplicemente finocchio".

431

00:37:04,400 --&gt; 00:37:06,280

Che cosa significa?

432

00:37:06,360 --&gt; 00:37:08,600

Non ne sono del tutto sicura.

433

00:37:08,680 --&gt; 00:37:12,240

Ma sono anche curiosa di scoprirlo.

434

00:37:12,600 --&gt; 00:37:14,000

Qual era la numero cinque?

435

00:37:14,080 --&gt; 00:37:14,960

Può andare.

436

00:37:15,040 --&gt; 00:37:17,800

- Quella era la cinque.  
- No, Margaret, era la quattro.

437

00:37:17,880 --&gt; 00:37:19,320

D'accordo. La cinque è che...

438

00:37:21,320 --&gt; 00:37:22,440

...mi è piaciuto.

439

00:37:23,000 --&gt; 00:37:25,240

Sì, è evidente.

440

00:37:26,760 --&gt; 00:37:30,520

- In lui c'è del disprezzo.  
- Per cosa?

441

00:37:32,440 --> 00:37:34,880  
Per me. Per noi.

442

00:37:36,280 --> 00:37:38,440  
Per tutto quello che rappresentiamo.

443

00:37:41,960 --> 00:37:43,640  
Penso proprio che ti piacerebbe.

444

00:37:45,040 --> 00:37:47,600  
Ecco perché è così pericoloso.

445

00:37:48,400 --> 00:37:49,760  
Al piano di sopra.

446

00:38:27,360 --> 00:38:28,360  
Bene.

447

00:38:32,640 --> 00:38:34,160  
Aspetta lì.

448

00:38:38,520 --> 00:38:39,520  
Torno subito.

449

00:41:10,960 --> 00:41:15,000  
Non sorridere così.  
È adorabile, ma non farlo.

450

00:41:16,000 --> 00:41:17,400  
Troppo adorabile?

451

00:41:19,720 --> 00:41:22,240  
- Per i miei gusti, sì.  
- Oh, capisco.

452

00:41:23,000 --> 00:41:25,320  
Preferiresti che fossi sgradevole?

453



00:41:26,480 --> 00:41:30,600  
Preferirei che fossi te stessa. Comunque  
mi rendo conto di chiedere l'impossibile.

454  
00:41:30,680 --> 00:41:31,760  
Perché?

455  
00:41:32,920 --> 00:41:34,720  
Perché sono riluttante?

456  
00:41:34,800 --> 00:41:38,200  
Perché non hai idea di chi tu sia.  
Guarda verso la finestra.

457  
00:41:38,920 --> 00:41:41,960  
- Lo so molto bene.  
- No, non ne hai la più pallida idea.

458  
00:41:43,640 --> 00:41:44,480  
La finestra.

459  
00:41:56,360 --> 00:41:57,840  
Nemmeno noi sappiamo chi tu sia.

460  
00:41:59,960 --> 00:42:02,160  
Tutti noi,  
al di fuori dei cancelli del palazzo.

461  
00:42:02,240 --> 00:42:05,480  
Perché vi continuiamo a propinare  
la favola.

462  
00:42:12,800 --> 00:42:13,640  
Così.

463  
00:42:24,840 --> 00:42:25,680  
Cristo.

464  
00:42:26,520 --> 00:42:27,960  
Mi dispiace, ma...

465  
00:42:29,760 --> 00:42:31,640

...Cecil è una vergogna.

466

00:42:34,280 --> 00:42:36,480  
È sempre stato fedele alla mia famiglia.

467

00:42:37,400 --> 00:42:39,640  
Perché ti sta a cuore la tua famiglia?

468

00:42:41,040 --> 00:42:42,400  
Ti hanno trattata bene?

469

00:42:46,080 --> 00:42:47,320  
Sono la mia famiglia.

470

00:42:56,200 --> 00:42:58,320  
Ma quella faccenda con Peter Townsend.

471

00:43:01,200 --> 00:43:02,200  
Crudeli.

472

00:43:08,680 --> 00:43:11,200  
Era davvero così noioso come appariva?

473

00:43:15,400 --> 00:43:18,520  
Era rispettabile e vecchio stampo.

474

00:43:21,840 --> 00:43:23,280  
Qualità facili da deridere.

475

00:43:30,920 --> 00:43:32,520  
E da non notare.

476

00:44:13,920 --> 00:44:15,160  
Ti manca?

477

00:44:25,200 --> 00:44:26,800  
A volte.

478

00:44:29,520 --> 00:44:33,640  
Fatta. Bene.  
Torniamo da me per un drink?

479

00:44:35,040 --&gt; 00:44:39,880

- Da te? Dove sarebbe?

- Rivestiti e te lo farò vedere.

480

00:44:59,200 --&gt; 00:45:03,200

Dunque... questa è casa mia.

481

00:45:06,560 --&gt; 00:45:07,560

È meravigliosa!

482

00:45:13,200 --&gt; 00:45:17,840

- Whisky o Cinzano?

- Whisky, per favore.

483

00:45:26,920 --&gt; 00:45:28,560

Lei chi è?

484

00:45:30,960 --&gt; 00:45:34,520

- Un'amica.

- Che tipo di amica?

485

00:45:34,600 --&gt; 00:45:36,040

Un'amica.

486

00:45:37,560 --&gt; 00:45:40,920

E lei?

Non potevi tirarla un po' su di morale?

487

00:45:41,000 --&gt; 00:45:44,080

È Sarah Macmillan,  
la figlia del Primo Ministro.

488

00:45:44,160 --&gt; 00:45:45,960

Ma lo è davvero?

489

00:45:46,040 --&gt; 00:45:47,600

Si dice di no.

490

00:45:48,880 --&gt; 00:45:51,160

Pare che sia la figlia illegittima  
di Bob Boothby.

491

00:45:52,720 --> 00:45:54,680  
Si dice che vada avanti da 30 anni,

492

00:45:54,760 --> 00:45:57,640  
proprio sotto il naso del Primo Ministro.  
Te lo immagini?

493

00:45:59,680 --> 00:46:01,720  
Non credo che mi sposerò mai.

494

00:46:03,240 --> 00:46:04,520  
E fai bene.

495

00:46:05,400 --> 00:46:07,200  
È un pessimo affare.

496

00:46:08,520 --> 00:46:10,320  
Rende difficile essere felici.

497

00:46:16,760 --> 00:46:17,880  
Che cos'è?

498

00:46:18,920 --> 00:46:22,000  
Oh, qualcosa su cui sto lavorando.  
Un modello.

499

00:46:22,080 --> 00:46:23,840  
È fragile, togliti!

500

00:46:26,200 --> 00:46:27,440  
Scusa.

501

00:46:29,800 --> 00:46:33,200  
Vieni, da' un'occhiata a questo.  
Potrebbe divertirti.

502

00:46:41,080 --> 00:46:45,280  
- La gente ha firmato con il proprio nome?  
- Il loro soprannome, sì.

503

00:46:45,360 --> 00:46:48,160  
- Chi è Tigger?  
- Cleo Laine.

504  
00:46:51,160 --> 00:46:53,880  
- Snitch?  
- Dirk Bogarde.

505  
00:46:57,480 --> 00:46:59,560  
Oh, guarda! C'è già una principessa.

506  
00:47:00,400 --> 00:47:02,120  
È Tony Richardson.

507  
00:47:03,200 --> 00:47:04,520  
Firmerai?

508  
00:47:05,640 --> 00:47:07,480  
A questo scopo ho un diamante.

509  
00:47:08,600 --> 00:47:09,440  
Coraggio.

510  
00:47:10,440 --> 00:47:12,680  
Non credo  
di aver mai avuto un soprannome.

511  
00:47:13,640 --> 00:47:14,920  
Cosa dovrei mettere?

512  
00:47:15,760 --> 00:47:17,960  
Qualcosa  
che confonda un po' le idee.

513  
00:47:19,040 --> 00:47:20,040  
Beryl.

514  
00:47:21,240 --> 00:47:22,120  
Beryl?

515  
00:47:23,720 --> 00:47:24,720  
D'accordo.

516

00:47:41,360 --> 00:47:42,760  
Ricorda un po' "pericolo".

517

00:47:48,960 --> 00:47:49,960  
Mettilo a posto.

518

00:47:54,360 --> 00:47:55,400  
Bene.

519

00:47:56,840 --> 00:47:59,680  
- Vogliamo guardare la fotografia?  
- Sì.

520

00:48:55,840 --> 00:48:57,000  
Dunque.

521

00:49:10,840 --> 00:49:11,760  
Prima...

522

00:49:14,280 --> 00:49:15,640  
...le sostanze chimiche.

523

00:49:28,120 --> 00:49:30,320  
Quando ci siamo incontrati  
per la prima volta...

524

00:49:31,960 --> 00:49:33,760  
...ero sicura che fossi un finocchio.

525

00:49:41,840 --> 00:49:43,400  
Perché?

526

00:49:44,240 --> 00:49:45,960  
Per il modo in cui parli con le donne.

527

00:49:46,440 --> 00:49:47,920  
Per come le capisci.

528

00:49:59,760 --> 00:50:03,800  
Poi la metti nell'acqua.

529

00:50:06,200 --&gt; 00:50:07,040

Qui?

530

00:50:11,360 --&gt; 00:50:16,160

Per non parlare dei tuoi fianchi stretti,  
la tua vanità e la pignoleria.

531

00:50:17,320 --&gt; 00:50:19,080

Non sono vanitoso.

532

00:50:20,480 --&gt; 00:50:21,960

Sei insopportabilmente vanitoso.

533

00:50:25,280 --&gt; 00:50:26,840

Ma ora vedo che non sei finocchio.

534

00:50:29,960 --&gt; 00:50:33,040

Poi la immergi nel fissante.

535

00:50:38,960 --&gt; 00:50:43,400

Tutta questa routine  
è fin troppo perfezionata e ben rodata.

536

00:50:44,320 --&gt; 00:50:47,520

Una donna dopo l'altra  
si è susseguita qui prima di me.

537

00:50:49,440 --&gt; 00:50:50,880

Bellissime donne.

538

00:50:54,360 --&gt; 00:50:55,400

Poi...

539

00:51:01,520 --&gt; 00:51:03,000

...la appendiamo.

540

00:51:14,760 --&gt; 00:51:16,360

Che cosa ne pensi?

541

00:51:20,120 --&gt; 00:51:22,360

È una Margaret  
che non avevo mai visto prima.

542

00:51:24,360 --> 00:51:27,960  
- Nessuno l'ha mai vista.  
- No.

543

00:51:30,840 --> 00:51:33,800  
Perché in questa foto  
non sei più una principessa.

544

00:51:38,800 --> 00:51:40,880  
Vorrei che la inviassi a una persona.

545

00:51:42,560 --> 00:51:44,480  
Posso darti un indirizzo?

546

00:51:46,320 --> 00:51:47,560  
Certo.

547

00:51:49,360 --> 00:51:50,600  
Poi devo andare.

548

00:51:54,640 --> 00:51:55,680  
Non...

549

00:51:57,280 --> 00:51:59,080  
Non vorresti rimanere ancora un po'?

550

00:52:02,280 --> 00:52:03,920  
La routine finisce qui.

551

00:52:06,320 --> 00:52:07,160  
Per ora.

552

00:52:09,120 --> 00:52:10,480  
D'accordo.

553

00:52:11,600 --> 00:52:12,800  
Sei venuta con un autista?

554



00:52:13,720 --> 00:52:16,480  
Sì, mi attende all'esterno.

555

00:52:16,560 --> 00:52:17,960  
Bene, allora può seguirci.

556

00:52:36,640 --> 00:52:41,800  
Siamo molto onorati di essere stati ospiti  
nella bellissima casa di Vostra Maestà.

557

00:52:53,320 --> 00:52:54,320  
Tieniti forte.

558

00:53:10,800 --> 00:53:13,800  
- Grazie mille per essere venuti.  
- È stato un piacere.

559

00:53:14,480 --> 00:53:15,760  
Grazie mille.

560

00:53:18,080 --> 00:53:21,200  
- Pensavo che non la finisse più.  
- Già, si è dilungato abbastanza.

561

00:53:21,280 --> 00:53:24,960  
Ancora e ancora.

562

00:53:53,560 --> 00:53:55,440  
Decisamente non un finocchio.

563

00:53:59,720 --> 00:54:00,720  
Tienilo.

564

00:56:31,960 --> 00:56:33,280  
'Notte.

565

00:56:33,360 --> 00:56:34,640  
Buonanotte.

566

00:57:11,880 --> 00:57:13,600  
Santo Cielo!

567  
00:57:59,960 --> 00:58:02,160  
- Eccolo.  
- Finalmente.

568  
00:58:12,160 --> 00:58:14,240  
- Guarda guarda...  
- Che cosa?

569  
00:58:30,320 --> 00:58:31,280  
A quanto pare è...

570  
00:58:31,360 --> 00:58:32,400  
Nuda!



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.